

## 18th Sunday 02/08/20

Scripture : Isaiah 55:1-3 ; Psalm 145 ; Romans 8:35-39 ; Matthew 14:13-21

Today let us take a slow 'walk' through this beautiful Gospel. It is full of meaning and consolation. Jesus our God has experienced our humanity. We humans are sad when we have someone who is dear to us die. Jesus had this experience when he lost his cousin, his friend and his support when John the Baptist was killed. So Jesus went to a lonely place to cope with his grief. This is so human! When we suffer such a loss let us go to Jesus for consolation. "Come to me...." says Jesus to us.

Jesus had some quiet time on the boat, but as soon as he had landed he saw a large crowd waiting for him. Jesus deeply felt their worries and empty hearts. "Jesus took pity on them." In the Gospels this is a very special sentence, that appears 9 times in the Gospels. In the original Greek a rare verb is used that means a very, very deep compassion. Jesus, from the very depths of his heart feels with the distressed people. Jesus has exactly the same heart towards us today. This is our God, - gentle, kind, understanding, compassionate. Let us go to Jesus with confidence. "Come to me...." invites Jesus to us.

Jesus using the power of God gives a meal for the hungry people. In the Bible a meal together is symbol of intimacy and warm fellowship with God. "Happy are we who are called to his table." This intimacy with God is the only condition that satisfies the hunger and thirst of the human heart. Through Isaiah the Lord God says (first reading): "Why spend your money on what fails to satisfy.... Come to me that you may have life"(Isaiah 55:2-3). With confidence let us go to Jesus, our God.

Jesus fed at least 10,000. There were 12 baskets of left-overs. This is a symbol that when God gives us gifts, he is very generous.

Notice that Jesus asks his disciples to help him. Jesus asks us today to share his generous gifts with others.



「飢えを満たさぬもののために 労するのか イザヤ」

聖書：イザヤ書 55：1-3 詩篇 145 ローマ人への手紙 8：35-39 マタイ 14：13-21

今日、私達はこの美しい福音書の中をゆっくりと歩んでみましょう。それは深い意味と慰めに溢れています。私達の神様であるイエス様は、私達の人間性を体験なさいました。私達人間は、誰か親しい人が亡くなるととても悲しいです。イエス様も親戚や友人が亡くなった時、そして洗礼者ヨハネが殺されて支えを失った時に、この体験をされました。そして、イエス様はその深い悲しみに立ち向かう為に、人里離れた所へ行かれたのです。なんと人間的でしょう。私達はそのような喪失感に傷ついている時は、イエス様の元へ行って慰めを受けましょう。「私の元へ来なさい・・・」とイエス様は私達に仰っています。

イエス様は船の上で静かな時間を持ちました。しかしイエス様は岸に着くなり大勢の群衆がイエス様を待っているのを見ました。イエス様は彼らの痛みや空虚な心を深く憐みしました。「イエス様は彼らを憐れに思った」福音書の中でこれは大変特別な言葉です。福音書に9回でできます。元のギリシャ語訳では、めったに使われない動詞、とてもとても深い同情を意味する動詞が使われています。イエス様は心の底から、この苦しんでいる人々に対して共感したのです。イエス様は今日も確かに、私達に対して同じ心を持っていらっしゃると思います。これが私達の神様なのです。一優しく、親切で、理解し、共感して下さる神様です。信頼を持ってイエス様のもとへ行きましょう。「私の元へ来なさい・・・」イエス様は私達を招いて下さっています。

イエス様は神様の力を使って、飢えている人々に食物を与えます。聖書の中では、一緒に食事をする事は、神様との親密さ、神様との温かい交わりを象徴しています。「イエスの食卓に招かれた者は幸い。」この神様との交わりは、人間の心の飢えと渇きを満たす唯一の条件なのです。イザヤ書を通して、主なる神は言っています。（第一朗読）「何故飢えを満たさないもののために浪費するのか・・・私の元に来なさい、そうすれば命を得るであろう。」（イザヤ書 55 章 2-3 節）信頼をもって、私達の神であるイエス様のところへ行きましょう。

イエス様は少なくとも 10,000 人の人に食物を与えました。それでも 12 の籠にパンくずが残っていたのです。このことは、神様が私達に贈り物を下さる時に、とても惜しみなく寛大だということを表しています。

イエス様が弟子たちにイエス様の手助けをするように言っていることに気づきましょう。イエス様は今日も私達に、神様からの惜しみない贈り物を他の人達と分かち合うようにと仰っているのです。

19th Sunday 9/8/20

Scripture 1.Kings 19:9-13 Psalm 85 Matthew 14:22-33

The world is in the midst of a storm-corona virus. Also nations are clashing in what the Hiroshima mayor, Matsui Kazumi, calls 'self-centered nationalism' (2020.8.6)-a dangerous storm indeed!

Is our God with us in this storm? YES! YES! YES!

The Church is in the midst of a storm. (By 'church' I mean people, us not the organization). Just in the last week I have read reports from Ireland, France, Germany and South Korea-all countries with a large Catholic population. Numbers at Mass are fewer; vocations getting less; and scandals too. In Biblical language we are in the midst of a storm. Is Jesus concerned and with us? YES! YES! YES!

As individuals we meet storms in our lives? At times we feel so very much alone. God seems distant. There are the storms of sickness, worries, stress, broken relationships, loss of job etc. etc. And of course in the corona crisis, there is fear of infection. We are in the midst of a storm as individuals. Is Jesus with us in our personal storm of the heart. YES! YES! YES! That is the message of today's Gospel. In a living voice to each of you personally Jesus says: "Take courage. It is I. Do not be afraid" Let us pray in the words of our hymn! "Lord Jesus! Cause me to hear your words of life."

Do you feel that your faith is weak? So was Peter's faith. His weak faith caused him to sink in the wind and high waves. He cried out in desperate prayer; "Lord save me". Jesus stretched out his hand and gripped Peter's hand. Jesus understands our weak faith. Jesus does not punish weak faith.

Let us not be self-centered-pray for the world, for health and peace pray for the church, for those in the midst of storms. Then pray for yourself. "God pours out his gifts...peace follows in his footprints" Psalm 85:14.



「今日生きている声で イエスは一人一人におっしゃいます

『安心しなさい わたしだ 恐れることはない』

聖書：列王記 19：9-13 詩篇 85 マタイ 14：22-33

世界は今、新型コロナ禍という嵐の真ただ中にあり、松井一實広島市長が平和宣言(2020.8.6)で述べた「自国第一主義」という名の嵐によって国々が衝突しています。この嵐の中で、神様は私たちと共にいらっしゃるのでしょうか？ はい！確かにいらっしゃいます！

教会も嵐の中にいます。（ここでの「教会」は組織ではなく、人々の意味です。）先週、私はアイルランド・フランス・ドイツ・韓国等、カトリック信徒数が多い国々の記事を読みました。ミサの数は減り、召命も減っています（醜聞も）。聖書の言葉で言うならば、私たちは嵐の中にいます。イエス様は私たちを気にかけて、傍にいてくださっているのでしょうか？はい！いてくださいます！

私たち 1 人ひとりには人生で嵐に遭うでしょう？しばしば私たちは独りぼっちだと強く感じます。そんなとき、神様はどこか遠くにいるようです。病気や心配ごと、ストレス、人との関係が絶たれてしまったり、失業したりなど様々な嵐があります。この新型コロナウイルスそのものに感染してしまう恐怖もあり、今、私たちは独りで嵐の中にいるようです。はたしてイエス様は、独りぼっちの私と一緒にいてくださるのでしょうか？はい！確かに！

今日の福音のメッセージはここにあります。イエス様はあなた方 1 人ひとりに、生きている声で語りかけておられます。「安心しなさい。わたしだ。恐れることはない。」と。典礼聖歌の言葉で祈りましょう。『力のみことばを わたしにも聴かせてください』

あなたは自分の信仰が弱いと感じていますか？ペトロもそうでした。信仰の薄いペトロは、強い風と高波で湖に沈みかけました。絶望の中でペトロは絶叫しながら祈りました。「主よ、助けてください！」イエスはすぐに手をのばし、ペトロの手をしっかりと握ってくださいました。イエス様は私たちの弱い信仰を分かっておられ、私たちの弱い信仰を罰する方ではありません。

私たちは「自己中心的」な、「自分第一主義的」な祈りはやめましょう。まず、全世界のために、健康と平和のために、教会のために、今、嵐の真ただ中にいる人々のために祈りましょう。その後で、自分のために祈りましょう。

『神は恵みを注ぎ・・・平和はその足跡に従う』詩編 85：14。

## 20th Sunday 16/8/20

Scripture: Isaiah 56:1-7; Psalm 67; Romans 11:13-32; Matthew 15:21-28

We call Jesus “Saviour: A Saviour is one who heals. We all need healing. Let us look into our hearts, and admit that healing for me is necessary. Then let us go to Jesus, the Healer. That is the message of today’s Gospel (Matt. 15:21-28)

What needs the healing words of Jesus? Some have physical sickness: some have heart sickness; we all have some weakness. Some suffer stress, some depression, some hurts from broken relationships, some have grudges, some severe temptations, some have a hurt that cannot be forgotten etc etc. We are not in total peace! So often there is a conflict between what we want to do, and what we actually do. We all without exception need healing.

TV commercials are subtly clever in using these needs to advertise a supplement pill which will heal. This is a shallow industry!

We as followers of Jesus, go to him in prayer for healing. But we do accept genuine medicine. Jesus today continues his work of healing. Jesus is our Saviour. This is the message for us in today’s Gospel.

A non-Jewish mother appeals to Jesus to heal her daughter. She keeps asking! Then Jesus and the mother enter into what scripture scholars tell us is a humorous conversation. (although it sounds harsh in translation!) Let us ask ourselves: do I ever use humour when I talk to Jesus in prayer? Or is my prayer too formal? We need to be reverent towards our God, - but not over reverent. Prayer is a heart to heart conversation with our God, Jesus, whom we know loves us very much. The message of all the Scripture readings today tells us that our God, Jesus, is full of compassion and forgiveness. Jesus accepts everyone as they are. Let us go to Jesus for healing. Let us be instruments of his healing for others.



「神はいつくしみ深く その救いの業は偉大」

聖書：イザヤ 56:1-7；詩篇 67；ローマ 11:13-32；マタイ 15:21-28

私たちはイエスを救い主と呼びます。救い主とは人を癒やす者です。私たちは皆癒やしを求めています。心の中を見てみましょう。そして癒やしを必要としていることを認めましょう。ですから癒やしてくれるイエスのもとに行きましょう。これが今日の福音書のメッセージです。(マタイ 15:21-28)

皆さんはイエスからどのような癒やしの言葉を必要としていますか。体の病気、また心の病気など、皆何らかの弱さを持っています。ストレス、うつ、人間関係から来る痛み、恨み、激しい誘惑、決して忘れることのできない痛みなどに苦しんでいる人がいます。私たちには完全な安息などないのです。だから、やりたいと思っていることと実際に行うこととの間に違いが生じます。私たちは皆例外なく癒やしを必要としています。

テレビのコマーシャルではこの需要をうまく利用し、癒やしのサプリメントの宣伝をしています。これはうわべの商売です。

イエスに従う私たちは、イエスのもとに行き癒やしを求めます。もちろん治療には薬が必要です。イエスは今日も癒やしの仕事をしています。イエスは私たちの救い主です。このことは今日の福音書のメッセージです。

ユダヤ人ではないある母親は、イエスに娘を治してくださいと願いました。繰り返し願いました。イエスとその母親は、聖書学者が滑稽な会話（厳しい表現です）をしています。自分自身に問いかけましょう。イエスへの祈りの中でユーモアがありますか。それとも堅苦しい祈りでしょうか。神様を尊敬しなければいけませんが、過剰になってはいけません。私たちをととても愛してくれる神であるイエスへの祈りは心と心が通い合った会話です。今日の聖書朗読すべてのメッセージは、私たちの神であるイエスは慈しみと許しに満ちた方であるということです。イエスはすべての人をありのままに受け入れてくれます。イエスのもとに行き癒やしを求めましょう。そして私たちは他の人に対するイエスの癒やしの道具になりましょう

## 21st Sunday 23/8/20

Scripture: Isaiah 22:19-23; Psalm 138; Romans 11:33-36; Matthew 16:13-20

When we read ordinary history books, we know that the events happened, but all the persons are dead. The New Testament is historical but Jesus in the Gospels is still alive, and lives with us. Jesus is our God. Our God experienced human life, died on a cross. But Jesus by his Resurrection lives with us now. His words in the Bible are living words.

In this background Jesus asks each of us today this vital question: “Who am I for you? What do you think of me? What image do you have of me?”

We Christians take Jesus himself into our hearts. At the request of Jesus, we become his friend. This friendship with Jesus is the most vitally important part of being a Christian. With Jesus in our hearts we walk his Way, and believe his truths of faith. But again, I repeat, the most important part of being a Christian is to accept Jesus in our hearts as our friend. (John 15:15) Jesus walks the path of life at our side. (“I am with you always.” Matt 28:20)

So let us face our true self and in prayer quietly ponder “What does Jesus mean for me? What place has Jesus in my life?”

I said: ‘in prayer quietly ponder’. To really and deeply understand Jesus we must co-operate with God, our Father, who gives us the inspiration of the Holy Spirit. Ask God!

Jesus knew that Peter’s faith was still shaky! But Jesus accepted Peter as-he-is. This gave Peter the courage to return to Jesus’ friendship after saying he did not know him. Jesus is the same to us today. To have met Jesus and to know him is this world’s greatest treasure. Let us value this treasure and share it with others.



「イエスは一人一人に 『あなたはわたしを何者だと言うのか』」

聖書： イザヤ 22：19-23； 詩篇 138； ローマ 11：33-36； マタイ 16：13-20

普通の歴史書を読むと、出来事が起こったことは分かりますが、登場する人物たちは皆、死んでいます。新約聖書は歴史的なもののですが、福音書のイエス様は今も生きていて、私たちと一緒に生きています。イエス様は私たちの神です。私たちの神は人間の人生を経験し、十字架上で死にました。しかし、イエス様は復活によって、今も私たちと共に生きておられます。聖書に書かれているイエス様の言葉は、今も生きている言葉です。

このような背景の中、イエス様は今日、私たち一人一人に重要な問いかけをしています：「あなたにとって私は誰ですか？あなたは私のことをどう思っていますか？あなたは私にどのようなイメージを持っていますか？」

私たちキリスト教徒は、心の中にイエス様ご自身を受け入れています。イエス様の求めによって、私たちはイエス様の友となります。イエス様とのこの友情は、キリスト教徒であることの最も重要な部分です。私たちは、心の中にいるイエス様と、イエス様の道を歩き、イエス様の信仰の真理を信じます。でも、繰り返すと、キリスト教徒であるために最も重要なことは、イエス様を友として心の中に受け入れることです（ヨハネ 15:15）。イエス様は私たちのすぐ隣で人生の道を歩まれています（「わたしはいつもあなたがたと共にいる」マタイ 28:20）。

ですから、皆さん、本当の自分と向き合い、祈りの中で静かに思い巡らしましょう：「イエス様は私にとって何なのでしょう？私の人生でイエス様はどのような場所におられるのでしょうか？」

私は、「祈りの中で静かに思い巡らしましょう」と言いました。イエス様を本当に深く理解するためには、聖霊の靈感を与えてくださる父なる神の助けが必要です。神様に助けを求めましょう！

イエス様はペテロの信仰がまだ揺らいでいることを知っておられました。しかし、イエス様はペテロを、ありのままに受け入れてくださいました。このことによって、イエス様を知らないと言ったペテロが、イエス様のもとに戻る勇気を得たのです。イエス様は、今日の私たちにとっても同じです。イエス様と出会い、イエス様を知ることは、この世界の最大の宝です。私たちはこの宝を大切にし、他の人と分かち合いましょう。



## 22nd Sunday 30/08/20

Scripture : Jeremiah 20:7-9 ; Psalm 63 ; Romans 12:1-2 ; Matthew 16:21-27

In today's Gospel Jesus gives us a strange invitation. And importantly, Jesus gives us a great challenge: "If you want to be my follower, you must throw away yourself. You must take up your cross and follow me." (Matt 16:24). Each of us has our own 'cross' – that is, we all meet suffering, weakness and difficulties. Jesus asks us to accept these sufferings (i.e. one's own 'cross'). So to be a follower of Jesus is not easy! BUT JESUS WAY IS NOT GLOOMY! We carry our 'cross' with Jesus. We are never alone. Jesus gives us strength and encouragement. It is strange, but we taste joy and peace when we unite our hearts to Jesus and carry our 'cross' with Jesus.

Jesus challenges us 'to throw away self'. Which means we are called on to give up self-centeredness, to be other-person centred. For example, give up our own convenience, listen carefully to the other person's opinions, to consider the other person's comfort, not our own. Again we need to rely on the help, strength and guidance of Jesus.

Precisely because we are frail humans we all meet pain and suffering of body and heart. Some people have dreams that are out of reach. Other sufferings or 'crosses' for example are: broken relationships, hurt, loneliness, living with a cold or difficult person. I knew a man whose 'cross' was his quick temper. Others have temptations.

Saint Thérèse wrote about, and gave us her example in her 'Little Way'. She writes: do not go looking for big 'crosses' but accept with Jesus the little, daily crosses that come our way. Thérèse gave a smile to a very cantankerous sister. She suffered constipation and ingratitude. And then there is the special 'cross' that comes with old age – lack of energy, forgetfulness, boredom, fear of approaching death. When we accept and carry our daily cross WITH Jesus we find courage, encouragement – and strangely JOY and PEACE.



「わたしと一緒に十字架を背負って 人生の道を歩みましょう」

聖書：エレミヤの預言 20：7-9 詩篇 63 ローマ人への手紙 12：1-2 マタイ 16：21-27

今日の福音の中で、イエス様は私達に不思議な招きをしています。そして、重要なのは、イエス様が私達に大きな挑戦を与えているということです。「もし私に従いたいならば、自分を捨てて、自分自身の十字架を背負って私に従いなさい。」（マタイ 16 章 24 節）私達はそれぞれが自分の十字架を背負っています。つまり、人は皆誰でも、苦しみや、弱さ、困難に出会います。イエス様は私達にその苦しみを受け入れるようにと言っておられるのです。（人それぞれの「自分の十字架」という言い方で）ですから、イエス様の弟子であることは、簡単なことではありません。しかしイエス様の道は暗くはありません。私達は、自分の十字架をイエス様と共に背負っているのです。私達は、決して一人ではありません。イエス様は私達に強さと勇気を与えて下さいます。それは不思議なことですが、私達はイエス様と心が結ばれて、イエス様と共に自分の十字架を背負う時、喜びと平和を味わうのです。

イエス様は「自分を捨てるように」と私達を促します。それは、自己中心的であることをやめ、他の人を中心に考えるように求められているということなのです。例えば、自分自身の都合をあきらめ、自分の為ではなく、他の人の幸せを想って、人の意見に注意深く耳を傾けるというようなことです。私達は、あらためてイエス様の助け、力、導きに頼ることが必要です。

確かに私達は弱い人間ですから、誰でもが肉体的にも心にも痛みや苦しみを負っています。ある人々は夢を抱くが到達できない。又、例えば、人との関係が壊れている、傷ついている、孤独である、冷たく難しい人と一緒に暮らしている等という苦しみや十字架を担っている人もいます。私は、短気であることが十字架になっている人を知っています。色々な誘惑にさらされている人もいます。

聖テレジアは、「小さき道」について書き、私達にその模範を示してくれています。彼女は次のように書いています。「大きな十字架を求めようとするのではなく、イエス様と共に小さな十字架、私達の行く手にある日々の十字架を受け入れましょう。」聖テレジアは、とても頑固なシスターにも微笑んでいました。彼女は便秘と感謝の気持ちがないことに苦しみました。そして年を重ねると共に更なる十字架、一気力体力がなくなる、忘れっぽさ、倦怠感、近づいてくる死への恐怖がありました。私達がイエス様と共に、日々自分の十字架を受け入れて担う時、私達は勇気と励まし — そして不思議なことに、喜びと平和を見出すのです。